

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                        |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy w czym został wezwany bracia w tym niech pozostaje u Boga                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Każdy w tym, w czym został powołany, bracia, w tym niech pozostaje u Boga.                   |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Każdy w czym został powołany, bracia, w tym niech trwa przy Bogu.                            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Każdy w czym został wezwany bracia w tym niech pozostaje u Boga                              |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Bracia, niech każdy pozostanie przed Bogiem w tym stanie, w którym został powołany.          |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Niech każdy, bracia, trwa przed Bogiem w takim stanie, w jakim został powołany.              |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Każdy tedy, jakim jest powołany bracia! takim niechaj zostaje przed Bogiem.                  |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Każdy w czym jest wezwan, bracia, w tym niech trwa przed Bogiem.                             |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Bracia, niech przeto każdy trwa u Boga w takim stanie, w jakim został powołany.              |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Bracia, niech każdy pozostanie przed Bogiem w tym stanie, w jakim został powołany.           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Niech każdy, bracia, trwa przed Bogiem w takim stanie, w jakim został powołany.              |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Bracia! Niech każdy trwa przed Bogiem w tym stanie, w jakim został powołany.                 |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | W jakim kto stanie został, bracia, powołany, w tym niech trwa przy Bogu.                     |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Bracia, niech każdy będzie wobec Boga taki, jakim został powołany.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Bracia! Niech każdy wytrwa przed Bogiem w tym stanie, w jakim zastało go powołanie do wiary. |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Кожний, братове, хай залишається перед БОГОМ у тому стані, в якому був покликаний.           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                | Każdy, w czym został powołany, bracia, w tym niechaj trwa przy Bogu.                         |

|         |                     |                                         |                                                                                                    |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                         |                                                                                                    |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bracia, niech każdy pozostanie z Bogiem w takim stanie, w jakim został powołany.                   |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | W jakim stanie każdy był powołany, bracia, niech w nim pozostaje w łączności z Bogiem.             |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | A zatem, przyjaciele, niezależnie od stanu, w jakim kto uwierzył, niech każdy z was żyje dla Boga. |